

**A Standard Set of Supervision Conditions of a Supervision Order
under the Post-Release Supervision of Prisoners Scheme
监管释囚计划的监管令之标准监管条件**

The conditions which you shall comply with :

你须遵守的条件是

- (1) You shall be of good behaviour and keep the peace.
你须行为良好，奉公守法。
- (2) You shall not commit any offence against the laws of Hong Kong.
你不得触犯香港法律下的任何罪行。
- (3) You shall place yourself under the supervision of a supervising officer nominated for this purpose and any other officer replacing him from time to time.
你须接受为此而指派的监管人员或其他不时替代后者的人员的监管。
- (4) You shall meet with your supervising officer in accordance with that officer's instructions.
你须依照监管人员的指示与该人员会面。
- (5) Unless with reasonable excuse, you must meet with your supervising officer for the first time within 30 days after the date of your discharge and thereafter within 30 days after each meeting.
除非你有合理辩解，你必须在离开院所之日后的三十日内与监管人员作首次会见，其后须在每次会见后的三十日内与监管人员会见。
- (6) You shall reside at an address approved by your supervising officer.
你须居住在监管人员认可的地址。
- (7) You shall undertake only such employment as approved by your supervising officer.
你只准从事监管人员认可的工作。
- (8) You shall not, without reasonable excuse, fail to engage yourself in gainful employment in accordance with the instructions of your supervising officer.
除非你有合理辩解，否则你须依照监管人员的指示，从事正当的工作。
- (9) You shall inform your supervising officer at once of any changes in your home and office address(es) or any employment particulars including dismissals.
你的家居及办事处地址或就业情况如有改变，包括遭解雇，须即通知监管人员。
- (10) You must not travel or attempt to travel outside Hong Kong except with the prior permission of the Supervision Case Review Committee of the Correctional Services Department. You may appeal to an Assistant Commissioner designated by the Commissioner of Correctional Services within the period designated by the Commissioner if you disagree with the decision of the Supervision Case Review Committee.
除非事先获得惩教署的监管个案覆检委员会批准，否则你不得或企图离开香港。如果你不同意监管个案覆检委员会的决定，你可以在惩教署署长指定的期限内，向署长指定的助理署长提出上诉。
- (11) If you are granted permission to travel outside Hong Kong, you shall, prior to your departure from Hong Kong, inform your supervising officer of the specific period during which you will be travelling outside Hong Kong and your address(es) whilst you are outside Hong Kong.
如果你获准离开香港，你须在离开香港前，通知监管人员你将离开香港的具体期间及你在香港境外的地址。